

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

723-е заседание

Вторник, 12 апреля 2005 года, 10 час.

Вена

Председатель: г-н С. Маркизио (Италия)

Заседание открывается в 10 час. 17 мин.

Г-н МАРКИЗИО (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Доброе утро, уважаемые делегаты. 723-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях объявляется открытым.

Уважаемые коллеги, прежде чем мы приступим к нашей работе, хотел бы сказать следующее. Как вы помните, 44 года назад в этот самый день Юрий Гагарин стал первым человеком, совершившим полет в космос. Это была другая эпоха. С тех пор произошло очень много событий. В технологическом и научном плане мы сейчас резко отличаемся от людей 1961 года, но первый человек поднялся в космос, и национальность тут не так важна, это открыло дверь для всего человечества, которое всегда мечтало о космосе. Мне кажется, с этого вдохновляющего воспоминания нам нужно начать сегодняшнюю работу.

Мы продолжаем нашу работу. Мы продолжим обсуждение пункта 8 повестки дня "Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам, касающимся космического имущества" и пункта 9 "Практика регистрации космических объектов государствами и международными организациями".

После этого мы прервем наше заседание и созовем рабочую группу по предварительному проекту протокола, которая проведет свое третье заседание, а затем рабочую группу по практике регистрации космических объектов, которая проведет второе соответствующее заседание.

Пункт 8 – Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам, касающимся космического имущества

Уважаемые делегаты, я предлагаю продолжить рассмотрение пункта 8 повестки дня "Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования". Первый оратор в моем списке – уважаемый представитель Республики Корея. Пожалуйста, вам слово.

Г-н ХОНГ-КЕНН Ю (Республика Корея) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас.

Моя делегация хотела бы выразить искреннюю признательность рабочей группе открытого состава по пункту 8 а) повестки дня. Хотелось бы особо поблагодарить делегацию Нидерландов, которая готовила проект доклада. Мы внимательно изучаем результаты, достигнутые на прошлой неделе. Мы считаем, что прогресс достигнут почти по всем возможным вопросам.

Г-н Председатель, мы отмечаем, что имеется все более насущная необходимость финансирования коммерческой космической деятельности. А подстегивание такой деятельности будет выгодным для всех стран, как развитых, так и развивающихся. В этом смысле моя делегация придает особое значение утверждению протокола о космическом имуществе в надлежащем порядке, поскольку протокол будет способствовать финансированию коммерческой космической деятельности.

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Г-н Председатель, моя делегация считает, что функции надзорного органа носят в основном публичный характер. Как мы понимаем, главная обязанность надзорного органа – сохранять мирное использование космического пространства со стороны частных предприятий на базе регистра, который будет вестись справедливо и внушать всем участникам доверие. Мы считаем, что такие функции вполне совместимы с главными обязанностями Организации Объединенных Наций в плане международного сотрудничества и в деле мирного использования космического пространства.

В заключение, г-н Председатель, моя делегация считает, что целесообразно для Организации Объединенных Наций взять на себя роль надзорного органа.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Республики Корея. Кто еще желает выступить по данному пункту повестки дня? Слово предоставляется уважаемой представительнице Италии.

Г-жа БИНИ (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас.

Делегация Италии очень внимательно следит за обсуждением этого пункта повестки дня.

Пользуясь возможностью, хотелось бы поблагодарить делегата Нидерландов, который очень эффективно решает сложнейшие задачи, связанные с мандатом специальной рабочей группы открытого состава. Как вы знаете, Италия поддерживает направление доклада рабочей группы на Генеральную Ассамблею.

Поэтому мы считаем очень важным, чтобы Юридический подкомитет продолжал следить за всеми событиями, связанными с протоколом ЮНИДРУА, включая продолжение переговоров межправительственных экспертов в нынешнем году, включая решение о надзорном органе.

Мы хотели бы присоединиться к другим делегациям и просить сохранить этот пункт повестки дня на следующий год.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемую представительницу Италии за это выступление.

Есть ли еще желающие выступить на данном этапе нашей работы? Нет желающих. Тогда мы продолжим рассмотрение пункта 8 "Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам, касающимся космического имущества" во второй половине дня.

Пункт 9 – Практика регистрации космических объектов государствами и международными организациями

Уважаемые делегаты, теперь хотелось бы перейти к рассмотрению пункта 9 повестки дня "Практика регистрации космических объектов государствами и международными организациями". Первый оратор в моем списке – уважаемый представитель Японии. Пожалуйста.

Г-н МОТО (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, уважаемые делегаты, от имени делегации Японии я имею честь рассказать о деятельности Японии в области регистрации космических объектов.

В 1983 году Япония присоединилась к Конвенции о регистрации. Чтобы выполнить наши обязательства, вытекающие из этой Конвенции, Министерство образования, культуры, спорта, науки и техники выполняет все обязанности, связанные с поддержанием японского регистра космических объектов, в сотрудничестве с другими министерствами и ведомствами, а МИД Японии периодически направляет регистрационную информацию Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы рассмотреть статус регистрации космических объектов в последние годы. В 2003 году мы зарегистрировали пять искусственных спутников. В 2004 году мы запустили два искусственных спутника, в настоящий момент они проходят регистрацию.

Что касается самой системы регистрации космических объектов, то мы хотели бы сделать упор на рассмотрении следующих вопросов:

- 1) сопоставимость информации по представляемой форме;
- 2) корректировка в международном плане, когда более одной страны участвуют в запуске космического объекта;
- 3) срок между запуском космического объекта и моментом регистрации.

Япония хотела бы внести свой вклад в обсуждение всех этих вопросов на нынешней сессии.

Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Слово имеет уважаемый представитель Испании, пожалуйста, вам слово.

Г-н АГИЛАР (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Испания присоединилась 20 декабря 1978 года к Конвенции о регистрации, утвержденной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 12 декабря 1974 года. Согласно этой Конвенции Испания периодически информирует Генерального секретаря ООН о космических объектах, запуску которых она содействовала, принимая все необходимые меры, чтобы в полной мере осуществлять все положения Конвенции. Среди них мы назовем создание национального реестра объектов, запущенных в космическое пространство, согласно Королевскому декрету от 24 февраля 1995 года. Основные принципы функционирования этого реестра уже представлялись на сорок третьей сессии Юридического подкомитета.

Что касается последних данных, направленных по космическим объектам, запущенным Испанией или с испанских установок или запуску которых содействовало Испания и которые зафиксированы в национальном реестре, хотелось бы добавить, что у нас есть дополнительные данные, связанные со спутником ISPA NSAT-1D. Он был зарегистрирован в реестре 28 мая 2003 года. Вышеуказанный спутник был выведен в 2002 году на геостационарную орбиту и действует в настоящее время.

Г-н Председатель, Испания изучает различные предложения, которые выдвигались на КОПУОС и других форумах по улучшению национальной и международной системы регистрации космических объектов. Среди этих предложений выделим следующие:

- a) Обеспечение единообразия форм и содержания информации, направляемой в Международный регистр Организации Объединенных Наций.
- b) Обеспечение того, чтобы все космические объекты, запущенные в космос, проходили регистрацию в Международном регистре ООН.
- c) Установление разумных сроков регистрации объектов в национальном регистре и краткие сроки для направления данных в Организацию Объединенных Наций.
- d) Сделать более доступными национальные реестры, например через Интернет. С другой стороны, необходимо предоставлять больше информации частным национальным учреждениям, которые связаны с космическим сектором, относительно наличия реестра и разъяснять обязательства представлять необходимую информацию в национальный реестр.

e) Систематическая регистрация дополнительной информации, касающейся уже зарегистрированных объектов: изменение орбиты, окончание активного срока службы, срок возвращения в атмосферу и т. д., и периодическое предоставление этой информации в Организацию Объединенных Наций.

f) Наконец, после того как будут утверждены Конвенция ЮНИДРУА и протокол о космическом имуществе, включить в регистровую информацию названия предприятия или юридического лица – хозяина космического объекта, поскольку это непосредственно связано с правами на соответствующие гарантии. Очень важно, чтобы все было зафиксировано в национальном реестре, в том числе если речь идет о совместной собственности с предприятием, которое относится к другому государству. Благодарю вас за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Испании за это выступление. Есть ли еще желающие выступить по данному пункту повестки дня? Нет желающих.

Тогда мы продолжим рассмотрение пункта 6 "Практика регистрации космических объектов государствами и международными организациями" во второй половине дня.

Уважаемые делегаты, я прерву заседание Подкомитета, чтобы рабочая группа по предварительному проекту протокола по космическому имуществу могла собраться на третье заседание, а рабочая группа по практике государств и международных организаций по регистрации космических объектов могла собраться на второе заседание.

Но прежде я хотел бы рассказать о нашей программе на вторую половину дня. Мы продолжим работу в 15.00. Мы рассмотрим пункт 8 "Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам, касающимся космического имущества" и пункт 9 "Практика регистрации космических объектов государствами и международными организациями".

Если останется время, мы перейдем к пункту 10 "Предложения для КОПУОС относительно новых пунктов, которые могут рассматриваться на Юридическом подкомитете в ходе сорок пятой сессии", после чего я закрою пленарное заседание и мы соберем рабочую группу по пункту 8 на ее четвертое заседание, а рабочую группу по пункту 9 – на третье заседание.

Есть ли какие-то замечания по данным предложениям? Нет замечаний.

Тогда прошу Владимира Копала, Чешская Республика, возглавить третье заседание рабочей группы по предварительному проекту протокола по космическому имуществу. После этого состоится второе засе-

дание рабочей группы по практике регистрации космических объектов во главе с Никласом Хедманом, Швеция.

Закрываю заседание, продолжим нашу работу в 15.00.

Заседание закрывается в 10 час. 32 мин.